



Technical data:

- Important! A clearly audible click should sound when the switch is turned into the correct position. This locks the plunger in position. The switch is mounted correctly if the inner nose of the switch lies well on the stop of the groove.
2. Connect the brake light switch again and check the position of the plug.
 3. Activate the brake pedal and carry out a function check on the lights. Remount any removed covers.
- The error codes should be deleted after installing the brake light switch.

70485618 | -619 | -131

KOF01446 | Stand: 04-2014

Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France S.A.
ZA Portes du Vercors, 270 Rue de La Chau
FR-26300 Chateauneuf sur Isere

Herth+Buss Belgium
Rue de Fisine 9 | BG-5590 Achene

Herth+Buss UK Ltd
Ground Floor, Unit 16, Londonderry Farm
Keynsham Road, Willsbridge, Bristol | UK-BS30 6 EL



HERTH+BUSS

1. Insert the new switch into the opening in the retaining plate and bring it into the correct position by simultaneously pressing and turning the brake light switch by approx. 45° to the right.
- Installation "activates" the switch and it can now be electrically checked.

The new switch may be damaged if pressure is applied to the plunger prior to installation. The brake light switch is not functional and cannot be measured prior to installation.

The brake pedal must be in an unstressed state during installation. The brake pedal must be kept in this position during installation.

WARNING

Installing the new switch

2. Turn the switch approx. 45° to the left to remove it from the bracket.

Removing the old switch

Brake Light Switch

Operating Instruction



Wskazówka dotycząca obsługi

Włącznik świateł STOP

Demontaż starego włącznika

1. Wyjmij wtyczkę z włącznika świateł stopu.
2. Obróć przełącznik o około 45° w lewo, aby wyjść go z uchwytu.

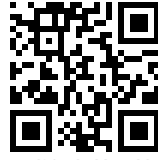
Zamontuj nowy włącznik.

OSTRZEŻENIE

Nowy włącznik może ulec uszkodzeniu przed montażem wskutek nacisku na popychacz. Przed montażem należy upewnić się, czy włącznik świateł stopu działa, a także sprawdzić prawidłowość jego przełączania.

Podczas montażu pedał hamowania nie może być naciśnięty. Podczas montażu pedał hamowania powinien pozostać w tym położeniu.

1. Włóż nowy włącznik do otworu blachy mocującej i umieść go w prawidłowym położeniu poprzez jednoczesne naciśnięcie i obracanie włącznika świateł stopu o ok. 45° w prawo. Montaż włącznika powoduje jego aktywację, co sprawia, że można teraz sprawdzić prawidłowość jego przełączania.



Technische Daten:

2. Den Bremslichtschalter nun wieder anschließen und den Steckerstift kontrollieren.
 3. Das Bremspedal betätigen und eine Funktionsprüfung der Leuchten durchführen. Alle eventuell entfernten Verleumdungen wieder montieren.
- Nach dem Einbau des Bremslichtschalters sollten die Fehlercodes gelöscht werden.

Wichtig! Ein Klick sollte deutlich zu hören sein, wenn der Schalter in die richtige Position gedreht wird. Dieser Handgriff verriegelt die Einstellung des Stößels. Der Schalter ist richtig montiert, wenn die innere Nase des Schalters gut am Anschlag der Nut anliegt.

70485618 | -619 | -131

70485618 | -619 | -131

Ważne! Po obróceniu włącznika do prawidłowego położenia powinien pojawić się dobrze słyszalny odgłos kliknięcia. Ten chwyt powoduje zablokowanie ustawienia popychacza. Włącznik jest prawidłowo zamontowany, gdy nosek włącznika dobrze przylega do ogranicznika w rowku.

2. Ponownie podłącz włącznik świateł stopu i sprawdź mocowanie wtyczki.
3. Naciśnij pedał hamowania i sprawdź działanie świateł. Ponownie zamontuj wszystkie ewentualnie zdjęte osłony. Po montażu włącznika świateł stop należy skasować kody błędów.

Dane techniczne:



Bedienhinweis



ELPARTS

Bremslichtschalter Bedienhinweis

1. Den Stecker vom Bremslichtschalter abziehen.
2. Den Schalter um ca 45° nach links drehen, um ihn aus der Halterung zu entfernen.

Den alten Schalter ausbauen

Der neue Schalter kann durch Druck auf den Stößel vor dem Einbau beschädigt werden. Der Bremslichtschalter ist vor dem Einbau nicht funktionsfähig oder durchzumessen.

Beim Einbau muss sich das Bremspedal in unbelasteter Stellung befinden. Das Bremspedal muss während dem Einbau in dieser Position gehalten werden.

1. Den neuen Schalter in die Öffnung des Halblechtes stecken und durch gleichzeitiges Drücken und Drehen des Bremslichtschalters um ca. 45° nach rechts, in die richtige Position bringen.

Durch den Einbau wird der Schalter „aktiviert“ und kann nun durchgemessen werden.

VORSICHT

Den neuen Schalter einbauen

Bremslichtschalter

Bedienhinweis



HERTH+BUSS

L'interrupteur des feux de freins

Démontage de l'ancien interrupteur

1. Débrancher la fiche de l'interrupteur des feux de freins.
2. Tourner la fiche d'env. 45° vers la gauche pour la retirer du support.

Montage du nouvel interrupteur



Le nouvel interrupteur peut être endommagé avant le montage par pression sur le coulisseau. Avant le montage, l'interrupteur des feux de freins n'est pas opérationnel et ne doit pas être contrôlé.

Lors du montage, la pédale de frein doit se trouver dans une position non chargée. La pédale de frein doit être maintenue dans cette position pendant le montage.

1. Introduire le nouvel interrupteur dans l'ouverture de la tôle de fixation et l'amener dans la position correcte en appuyant et tournant simultanément l'interrupteur des feux de freins d'env. 45° vers la droite.

Le montage « active » l'interrupteur qui peut maintenant être contrôlé.

Important ! Un clic doit être nettement audible lorsque l'interrupteur atteint la position correcte lorsqu'il est tourné. Cette manipulation verrouille le réglage du coulisseau. L'interrupteur est monté correctement lorsque l'ergot intérieur de l'interrupteur est bien en contact avec la butée de l'encoche.

2. Brancher alors de nouveau l'interrupteur des feux de freins et vérifier l'emplacement de la fiche.
3. Actionner la pédale de frein et effectuer un contrôle de fonctionnement des feux. Monter de nouveau toutes les protections qui ont été démontées. Une fois l'interrupteur des feux de freins monté, les codes d'anomalies doivent être effacés.

Caractéristiques techniques :



Instrucciones de manejo

70485618 | -619 | -131

Interruptor luces freno

Desmontar el interruptor antiguo

1. Separar el conector del interruptor de luces de freno.
2. Girar el interruptor aprox. 45° hacia al izquierda para poder quitarlo del soporte.

Montar el nuevo interruptor



El nuevo interruptor puede resultar dañado antes del montaje si se ejerce presión sobre el empujador. El interruptor de luces de freno no está listo para funcionar antes del montaje y no tiene que ser medido.

El pedal de freno debe encontrarse en una posición sin carga durante el montaje. El pedal de freno debe mantenerse en esa posición durante el montaje.

1. Insertar el nuevo interruptor en el orificio de la chapa de sujeción y colocarlo en la posición correcta girando y presionando simultáneamente el interruptor de luces de freno en aprox. 45° hacia la derecha.

El interruptor se "activa" mediante el montaje y ahora puede ser medido.

¡Importante! Se debe escuchar claramente un clic al girar el interruptor en la posición correcta. Esta maniobra bloquea el ajuste del empujador. El interruptor está correctamente montado si la saliente interior del interruptor está en contacto con el tope de la ranura.

2. Conectar de nuevo el interruptor de luces de freno y controlar el asiento del conector.
3. Accionar el pedal de freno y realizar una prueba de funcionamiento de las luces. Montar de nuevo todos los revestimientos que hayan sido retirados.

Después del montaje del interruptor de luces de freno se deben borrar los códigos de avería.

Datos técnicos:



Interruttore luce freno

Smontaggio del vecchio interruttore

1. Estrarre la spina dall'Interruttore luce freno.
2. Ruotare l'interruttore di circa 45° a sinistra, per rimuoverlo dal supporto.

Montaggio del nuovo interruttore



La pressione sullo stantuffo prima del montaggio può danneggiare il nuovo interruttore. L'interruttore luce freno non funziona prima del montaggio o deve essere analizzato.

Durante il montaggio il pedale del freno non deve essere spinto. Durante il montaggio il pedale del freno deve essere mantenuto in questa posizione.

1. Inserire il nuovo interruttore nel foro del lamierino d'arresto e portarlo in posizione corretta premendo e contemporaneamente ruotando l'interruttore luce freno di circa 45° verso destra.

L'interruttore viene "attivato" dal montaggio e può essere ora analizzato.

Указание по эксплуатации

70485618 | -619 | -131

Выключатель фонаря сигнала торможения

Демонтаж старого выключателя

1. Отсоедините вилку от выключателя фонаря сигнала торможения.
2. Поверните выключатель прим. на 45° влево, чтобы извлечь его из крепления.

Установка нового выключателя



Новый выключатель можно повредить, нажав на шток перед установкой. Выключатель фонаря сигнала торможения перед установкой не работает или нуждается в измерении параметров.

При установке педаль тормоза должна находиться в ненагруженном положении. Во время установки педаль тормоза следует все время удерживать в этой позиции.

1. Вставьте новый выключатель в отверстие удерживающей пластины и путем одновременного нажатия и поворота выключателя фонаря сигнала торможения прим. на 45° вправо переведите в правильное положение.

Important! Se l'interruttore viene ruotato nella posizione corretta, si dovrebbe avvertire chiaramente un clic. Questa manopola blocca l'impostazione dello stantuffo. L'interruttore è correttamente montato se il relativo nasello interno aderisce correttamente alla battuta della scanalatura.

2. Ricollegare ora l'interruttore luce freno e controllare la sede della spina.
3. Azionare il pedale del freno ed eseguire un controllo funzionale delle luci. Rimontare tutte le coperture eventualmente rimosse.

Al termine del montaggio dell'interruttore luce freno, occorre eliminare il codice errore.

Dati tecnici:



При установке выключатель «активируется», теперь возможно измерение параметров.

Важно! При повороте выключателя в правильное положение должен послышаться громкий щелчок. Во время этой операции фиксируется настройка штока. Выключатель смонтирован правильно, если внутренний выступ выключателя плотно прилегает к упору паза.

2. Снова подключите выключатель фонаря сигнала торможения и проверьте посадку вилки.
3. Нажмите педаль тормоза и проведите проверку функционирования фонарей. Смонтируйте все элементы облицовки, которые были удалены. После установки выключателя фонаря сигнала торможения следует удалить коды ошибок.

Технические характеристики:

